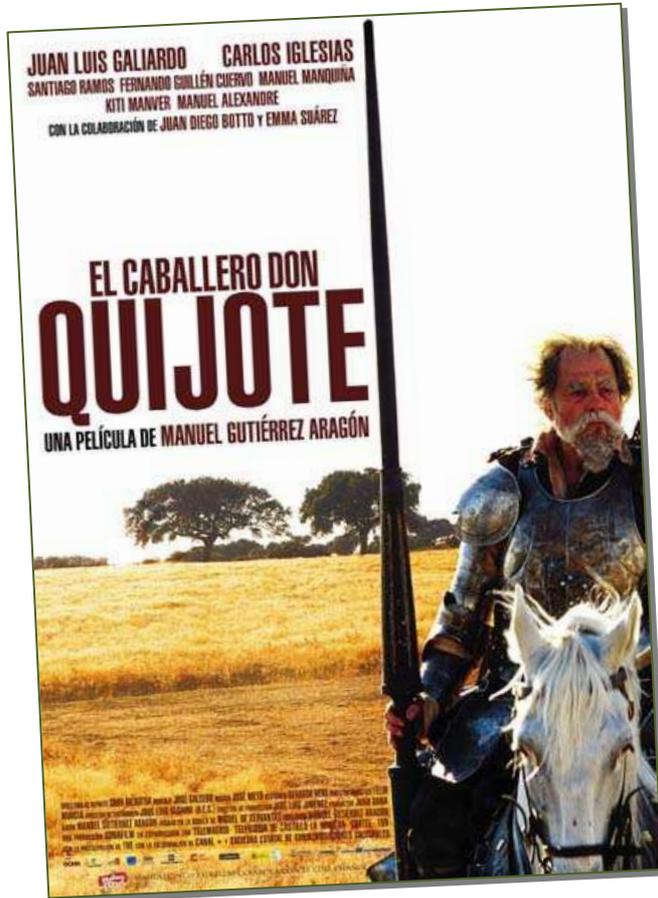


Curs 2003-04

## EL CABALLERO DON QUIJOTE



**CINEMA<sup>per</sup><sub>a</sub> estudiants**



**Dirección y guión:** MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN  
basado en la obra de Miguel de Cervantes

**Productor:** JUAN GONA;  
**Director de fotografía:** JOSÉ LUIS ALCAINE (A.E.C.)  
**Director artístico:** FÉLIX MURCIA; **Montador:** JOSÉ SALCEDO;  
**Música:** JOSÉ NIETO

**Intérpretes**

Don Quijote: JUAN LUIS GALIARDO; Sancho Panza: CARLOS IGLESIAS; Cura: JOSÉ LUIS TORRIJOS; Barbero: VÍCTOR CLAVIJO; Sansón Carrasco: SANTIAGO RAMOS; Ama: KITI MANVER; Sobrina: MARÍA ISASI; Montesinos: MANUEL ALEXANDRE; Dulcinea: MARTA ETURA; Duque: JOAQUÍN

HINOJOSA; Duquesa: EMMA SUÁREZ; Tosilos: JUAN DIEGO BOTTO; Moro Diablo: JOSÉ LUIS ALCOBENDAS; Merlín: MANUEL MANQUIÑA; Pedro Recio: PACO MERINO; Secretario: FERNANDO GUILLÉN CUERVO

Color 35 mm.

Año de producción: 2002.

Nacionalidad: España.

Duración: 1 h 59 minutos

Una producción GONAFILM. En coproducción con: TELEMADRID, TELEVISIÓN DE CASTILLA LA MANCHA, CARTEL, TVV. Con la participación de TVE y la colaboración de CANAL+

### EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Si no has leído la novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, aprovecha ahora y lee el siguiente texto, que al tiempo de darte una idea general de la historia que en ella se explica, te situará mejor en la película *El caballero Don Quijote*. Después contesta a las preguntas que sobre este texto te hacemos.

En 1605, cuando ya Cervantes tenía 57 años de edad, se editó en Madrid la primera parte del Quijote. Hacía ya veinte años que Cervantes no publicaba ninguna obra. El éxito de la obra fue fulminante: se hicieron seis ediciones más el mismo año de 1605 y muy pronto fue traducida al francés y al inglés. También se difundió por América, a pesar de la prohibición que pesaba sobre la exportación de libros al Nuevo Continente.



Diez años más tarde, en 1615, se publicó la segunda parte. A pesar de la expresión popular que afirma que “nunca segundas partes fueron buenas”, la segunda parte del Quijote es la mejor, en opinión unánime de la crítica. Aunque en la primera parte hay más acción y el novelista tiene el mérito indiscutible de haber inventado sus dos figuras principales, es en la segunda parte donde Cervantes explota todas las posibilidades psicológicas de sus personajes.

*Ilustración:* grabado de Gustavo Doré recogido en la edición del Quijote de Editorial Visión Libros. Barcelona 1984

#### ARGUMENTO ESENCIAL

El hidalgo pacífico y cincuentón Alonso Quijano enloquece a fuerza de leer libros de caballerías y decide salir por el mundo en busca de aventuras. Tras ser armado caballero por el dueño de una venta que él toma por castillo, cambia su nombre por el de don Quijote de la Mancha. Como todos los caballeros andantes hacían, elige una amada ideal - Dulcinea del Toboso -, a la que ofrece todas sus victorias. Primero solo y luego en compañía de su fiel escudero Sancho Panza, sale por los caminos para arriesgar su vida en la defensa de los débiles, con el objetivo de implantar la justicia en la Tierra.

Los ideales nobles de don Quijote fracasan por la desproporción existente entre sus propósitos y sus posibilidades.

#### EPISODIOS PRINCIPALES

- En la primera parte destacan el intento de socorrer a un joven a quien su amo apalea; la quema de los libros de caballerías llevada a cabo por el cura y el barbero; las batallas contra los molinos de viento que don Quijote toma por gigantes y contra los rebaños que imagina ejércitos; la salvación de unos criminales que luego lo apedrean; el manteamiento de Sancho en la venta y el regreso de don Quijote a su aldea encerrado en una jaula, como si de un loco se tratara.
- En la segunda parte destacan el encantamiento de Dulcinea; el desafío a los leones que, por fortuna para el caballero, no se dan por aludidos; el episodio de las bodas de Camacho, en las que el pobre Basilio, mediante una estratagema, consigue casarse con la novia del rico Camacho; el episodio del retablo de maese Pedro, contra cuyos muñecos arremete don Quijote al tomarlos por personas reales, y los sucesos de la cueva de Montesinos, donde don Quijote desconfió por primera vez de la verdad de los libros de caballerías. Al final, don Quijote es vencido por Sansón Carrasco, quien, para curarle de su locura, se disfraza de Caballero de la Blanca Luna. Don Quijote recupera la razón poco antes de morir.



### ARTIFICIOS LITERARIOS

A Cervantes le interesa dotar de vida a sus personajes. Para ello imagina que don Quijote y Sancho no son figuras novelescas, sino personas de carne y hueso, cuyas peripecias circulan en historias escritas. Por este motivo recurre Cervantes al artificio de inventar un manuscrito árabe, que él dice haber encontrado, donde se contaba la vida de ambos personajes. Según esto, Cervantes no se presenta como el verdadero autor de la novela, sino como el traductor de una historia, escrita por el historiador arábigo Cide Hamete Benengeli.

### PSICOLOGÍA DE DON QUIJOTE Y DE SANCHO

Don Quijote y Sancho son dos figuras universales. Don Quijote encarna el ideal de justicia, de valentía y de amor. Sancho, por el contrario, representa el lado material y práctico. Si don Quijote se mueve en su vida a impulsos de su amor por Dulcinea, el móvil de la conducta de Sancho es alcanzar el poder: llegar a ser gobernador de una ínsula.

Ahora bien, a medida que la novela avanza, ambos personajes van perdiendo rasgos propios, para incorporar rasgos de su compañero. Y así, don Quijote se va haciendo cada vez más realista, hasta el punto de pagar en las ventas, y Sancho se va haciendo más idealista, hasta el punto de gobernar la ínsula con la prudencia y la inteligencia de su amo. También será Sancho quien animará al caballero, ya en el lecho de muerte, a no dejarse morir y a emprender nuevas aventuras.

*Literatura española. BUP 2.* José Mas Sancho y otros. Editorial Santillana. Madrid 1988.

*Ilustración:* grabado de Gustavo Doré recogido en la edición del Quijote de Editorial Visión Libros. Barcelona 1984

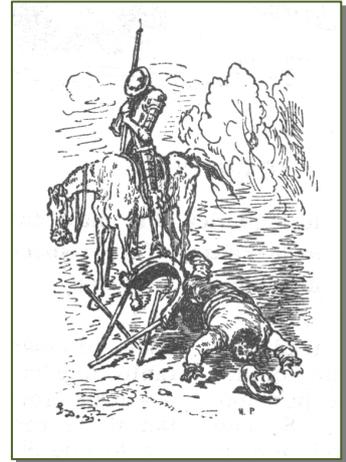
- ¿En qué año se publicó la primera parte de la novela ***El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha***? ¿Qué edad tenía entonces Miguel de Cervantes?
- ¿Cuál de las dos partes de la novela se considera mejor? ¿En qué se diferencian la primera parte de la segunda?
- Escribe el argumento de la novela y enumera algunos de los episodios más conocidos. ¿Cuál de estos episodios contiene la película?
- ¿Quién es *Cide Hamete Benengeli*? ¿Qué relación tiene con Miguel de Cervantes?
- Explica las diferencias de carácter y de pensamiento que existen entre Don Quijote y Sancho Panza. ¿Qué transformación se produce en ellos a lo largo de la novela?
- ¿Se perciben estas diferencias también en la versión cinematográfica? Ilustra- con algún ejemplo tu respuesta.



## El caballero Don Quijote

La película *El caballero Don Quijote*, de Manuel Gutiérrez Aragón, se basa en la segunda parte de la novela de Miguel de Cervantes *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, publicada en el año 1615.

El texto que te presentamos a continuación recoge algunas de las reflexiones que Sancho Panza se hace en el capítulo décimo de esa segunda parte. Léelas y contesta a las siguientes preguntas:



*Ilustración:* grabado de Gustavo Doré, recogido en la edición del Quijote de Editorial Visión Libros. Barcelona, 1984.

- ¿A qué género literario pertenece este texto?
- Resume su contenido y explica cuál es su tema.
- Sancho nombra a los encantadores. Infórmate de quienes son estos personajes y de qué función cumplen dentro de la obra. Razona luego por qué Sancho apela a ellos para engañar a Don Quijote.
- Señala los refranes que aparecen y explica su significado.
- Enumera los pronombres relativos que aparecen en el texto y explica la función que desempeña cada uno de ellos en la proposición de la cual forma parte.
- Enumera los pronombres interrogativos-exclamativos que aparecen en el texto y explica la función que desempeña cada uno de ellos en la proposición de la cual forma parte.
- Explica las fórmulas de tratamiento de respeto que se usan en el texto. ¿Cuál es la forma pronominal de respeto? ¿Qué funciones sintácticas desempeñan? ¿Con qué morfemas verbales concuerdan cuando funcionan como sujeto? ¿Cuál es el adjetivo posesivo correspondiente?
- Transforma este texto en narrativo, descriptivo o argumentativo según el aspecto que predomine.



*Ilustración:* grabado de la primera edición inglesa de 1612, recogido en la edición del Quijote de Editorial Planeta. Barcelona, 1980.

( ... ) – Sepamos **ahora**, Sancho hermano, adónde va vuesa merced. ¿Va a buscar algún jumento que se le haya perdido? – No, por cierto. – Pues, ¿qué va a buscar? – Voy a buscar, como quien no dice nada, a una princesa, y en ella al sol de la hermosura y a todo el cielo junto. – Y ¿adónde pensáis hallar eso que decís, Sancho? – ¿Adónde? En la gran ciudad del Toboso. – Y bien; ¿y de parte de quién la vais a buscar? – De parte del famoso caballero don Quijote de la Mancha, que **desface los tuertos**, y da de comer al que **ha** sed, y de beber al que ha hambre. – Todo eso está muy bien. Y ¿sabéis su casa, Sancho? – Mi amo dice que han de ser unos reales palacios o unos soberbios alcázares. – Y ¿habéisla visto algún día por ventura? – Ni yo ni mi amo la hemos visto jamás. – Y ¿paréceos que fuera acertado y bien hecho que si los del Toboso supiesen que estáis vos aquí con intención de ir a sonsacarles sus princesas y a desasosegarles sus damas, viniesen y os moliesen las costillas a puros palos, y no os dejasen hueso sano? – En verdad que tendrían mucha razón, cuando no considerasen que soy mandado, y que

**Mensajero sois, amigo  
no merecéis culpa, non.**

– No os fiéis en eso, Sancho, porque la gente manchega es tan colérica como honrada y no consiente cosquillas de nadie. Vive Dios **que si os huele, que os mando mala ventura**. – ¡Otxe, puto! **¡Allá darás, rayo!** ¡No, sino ándeme yo buscando tres pies al gato por el gusto ajeno! Y más, que así será buscar a Dulcinea por el Toboso **como a Marica por Ravena**, o al bachiller en Salamanca. ¡El diablo, el diablo me ha metido a mi en esto; que otro no!

Este soliloquio pasó consigo Sancho, y lo que sacó dél fue que volvió a decirse: – Ahora bien: todas las cosas tienen remedio, si no es la muerte, debajo de cuyo yugo hemos de pasar todos, mal que nos pese, al acabar de la vida. Este mi amo, por mil señales, he visto que es un loco de atar, y aun también yo no le quedo en zaga, pues soy más mentecato que él, pues le sigo y le sirvo, si es verdadero el refrán que dice: «Dime con quién andas, decirte he quién eres», y el otro de «No con quien naces, sino con quien paces». Siendo, pues, loco, como lo es, y de locura que las más veces toma unas cosas por otras, y juzga lo blanco por negro y lo negro por blanco, como se pareció cuando dijo que los molinos de vientos eran gigantes, y las mulas de los religiosos dromedarios, y las manadas de carneros ejércitos de enemigos, y otras muchas cosas a este tono, no será muy difícil hacerle creer que una labradora, la primera que me topare por aquí, es la señora Dulcinea; y cuando él no lo crea juraré yo; y si él jurare, tornaré yo a jurar; y si porfiare, porfiaré yo más, y de manera que tengo de **tener la mía siempre sobre el hito**, venga lo que viniere. Quizá con esta porfía **acabaré con él** que no me envíe otra vez a semejantes mensajerías, viendo cuán mal recado le traigo dellas, o quizá pensará, como yo imagino, que algún mal encantador de estos que él dice que le quieren mal la habrá mudado la figura por hacerle mal y daño.( ... )

**Comprensión y expresión. Selección de textos para el estudio de la Lengua y Literatura españolas.** Manuel Camarero. Editorial Castalia. Madrid 1988.

### NOTAS:

**ahora**: ahora; **desface los tuertos**: deshace los agravios; **ha**: tiene; **Mensajero sois, amigo ...**: versos de un romance tradicional sobre Bernardo del Carpio; **que si os huele, que os mando mala ventura**: si sospecha vuestra intención, os asegura mala suerte; **¡Allá darás, rayo!**: maldición que se completa así: «Allá darás, rayo, en casa de Tamayo» o «que no en mi sayo»; **buscar como a Marica por Ravena**: proverbio tradicional italiano que significa buscar una cosa inútilmente; **tener la mía sobre el hito**: no ceder, no darse por vencido; **acabaré con él**: le convenceré.

### LA FIGURA DEL HIDALGO

El siguiente texto te puede servir para entender mejor a qué grupo social de su época estaba describiendo Cervantes en su novela. Léelo y después contesta estas preguntas:

- ¿Qué era una *ejecutoria* y qué importancia social tenía en la época de Cervantes?
- ¿Qué quería decir la palabra *hidalgo* y a qué tipo de persona se describía con esta palabra?

( ... ) Las virtudes españolas, en su grandeza, sus excesos y sus desviaciones, encontraron su expresión al mismo tiempo ideal y real en el tipo del hidalgo, verdadero emblema de la sociedad del Siglo de Oro. Situado en lo bajo de la escala nobiliaria, esta misma situación lleva al hidalgo a mostrarse quisquilloso sobre el concepto del honor. No tiene, como los «Grandes», extensos territorios y cuantiosos vasallos que gobernar; los altos cargos, los grandes mandos no son para él; no interviene en las intrigas de palacio, no busca el favor del rey, y no se halla comprometido por los arribistas. Su único capital es el honor, recibido en herencia de una línea de antepasados que combatieron por la fe. Pero ya no hay moros a quienes combatir... Algunos hidalgos partieron a ultramar, bajo las banderas de Hernán Cortés, de Almagro y de sus émulos, en busca de una nueva gloria; pero la mayor parte de ellos permanecieron en el suelo que los había visto nacer. Guardaban en algún arcón de cuero con herrajes la preciosa *ejecutoria* (carta de nobleza) de pergamino, adornada con su escudo, que atestiguaba su condición y garantizaba sus privilegios: exención de impuestos directos, derecho de librarse de la prisión por deudas y, en caso de pena capital, de la vergüenza de la horca. Con un mayor esmero todavía se preocupaban por conservar todas las formas y todas las apariencias exteriores que, ante los ojos del mundo, atestiguan lo que son, y que, cualquiera que sea su fortuna - o su infortunio - corrobora su superioridad sobre la clase "vil" de los pecheros, campesinos, artesanos o burgueses.

Sin duda entre ellos hay algunos que llevan, en su pequeña hacienda, y en la casa adornada con el distintivo de un escudo grabado en piedra, una vida bastante cómoda, gracias a las rentas de las tierras que hacen cultivar, o que cultivan ellos mismos (pues el trabajo de la tierra no degrada): como aquel hidalgo de la Mancha que traza para Don Quijote el cuadro de su existencia cotidiana: "Paso la vida con mi mujer, y con mis hijos, y con mis amigos; mis ejercicios son el de la caza y la pesca... Tengo hasta seis docenas de libros, cuáles de romances y cuáles de latín, de historia algunos y de devoción otros... Hojeo más los que son profanos que los devotos, como sean de honesto entretenimiento, que deleiten con el lenguaje y admiren y suspendan con la invención, puesto que éstos hay muy pocos en España. Alguna vez como con mis vecinos y amigos, y muchas veces los convidó... oigo misa cada día; reparto de mis bienes con los pobres, sin hacer alarde de las buenas obras, por no dar entrada en mi corazón a la hipocresía y vanagloria... Soy devoto de Nuestra Señora, y confío siempre en la misericordia infinita de Dios, Nuestro Señor.» Pero este ideal de vida noble y rústica en muy rara ocasión debe llevarse a cabo, puesto que Sancho Panza quiere besar los pies de su huésped, considerándolo digno de ser un santo... Y el tipo tradicional del hidalgo es más certeramente evocado por *Estebanillo González* cuando recuerda su ascendencia y su juventud: "Tenía una desdicha (mi padre), que nos alcanzó a todos sus hijos, como herencia del pecado original, que fue ser hijodalgo, que es lo mismo que ser poeta; pues son pocos los que se escapan de una pobreza eterna, o de una hambre perdurable. Tenía una ejecutoria tan antigua, que ni él la acertaba a leer, ni nadie se atrevía a tocarla por no engrasarse en la espesura de sus desfloradas cintas y arrugados pergaminos, ni los ratones a roerla, por no morir rabiando de achaque de esterilidad." El hambre, "el hambre sutil del hidalgo como dice Cervantes, es en efecto la suerte de muchos de aquellos que, desarraigados, marchan a la ciudad a buscar medios de existencia compatibles con su condición. Y si algunos logran introducirse entre la servidumbre de los grandes, haciéndose tomar por escuderos o pajes de una dama de condición a la que acompañan en la calle, muchos otros se encuentran reducidos a la más extrema miseria, como el hidalgo pintado por el autor del *Lazarillo de Tormes*, que vive del producto de las limosnas y de los robos de su lacayo, y come, con un hambre devoradora a duras penas moderada por su preocupación por la dignidad, los mendrugos que este último trae a casa ( ... )

PEP PRIETO

GIRONA

# El Quixot lliura la batalla definitiva

**F**a uns anys, Terry Gilliam es disposava a rodar en terres espanyoles la seva personal visió del *Quixot*, *The man who killed Don Quixote*, que havien de protagonitzar ni més ni menys que Johnny Depp i Jean Rochefort. Però la productora del film va fer fallida quan ja s'havien construït els decorats, contractat els extras i iniciat la filmació de mitja dotzena de plans; unes incidències que, per cert, van quedar rescollides en un documental d'estrena imminent. El cas és que el veterà realitzador Manuel Gutiérrez Aragón s'havia quedat sense competència a l'hora d'afrontar el seu projecte més ambiciós: portar al cinema la segona part del llibre de Cervantes. No era un repte nou en la filmografia del director, que el 1991 ja va adaptar per a la televisió el primer bloc de l'obra amb Fernando Rey i Alfredo Landa de protagonistes.

Amb un agraït pressupost de més de 4,5 milions d'euros, Gutiérrez Aragón ha pogut materialitzar la que es perfila com la versió definitiva de les aventures del Quixot. El cineasta aposta per reflexionar sobre la vigència de l'obra -i del personatge- en un moment que els gegants del cel·luloide, més que mai, són molins de poca potència. No en va la pel·lícula arrenca amb un crepuscular Miguel de Cervantes recollint en un manuscrit les aventures de tan insigne cavaller (Juan Luis Galiardo), que malgrat les adversitats de l'edat i la bogeria marxa de casa seva, acompanyat de Sancho Panza (Carlos Iglesias), per eradicar l'amenaça de l'Armada turca. Les intencions del Quixot, però, van molt més enllà: en realitat vol desfer l'encanteri de Dulcinea (Martha Etura), la dona estimada que no ha vist mai i necessita encarnar. El trajecte està ple de contratemps i personatges insòlits. El cavaller té temps d'entrar a la cova de Montesinos (Manuel Alexandre), de

**GUTIÉRREZ ARAGÓN** adapta la segona part de l'obra de Cervantes en una ambiciosa pel·lícula protagonitzada per Juan Luis Galiardo i Carlos Iglesias

desafiar Merlín (Manuel Manquín, en un registre ben diferent al d'*Airbag*) i de ser burlat per una desagradable parella de ducs (Joaquín Hinojosa i Emma Suárez). Fins i tot topa amb un patge bandarra (un insòlit Juan Diego Botto) que supleix la pobra Dulcinea.

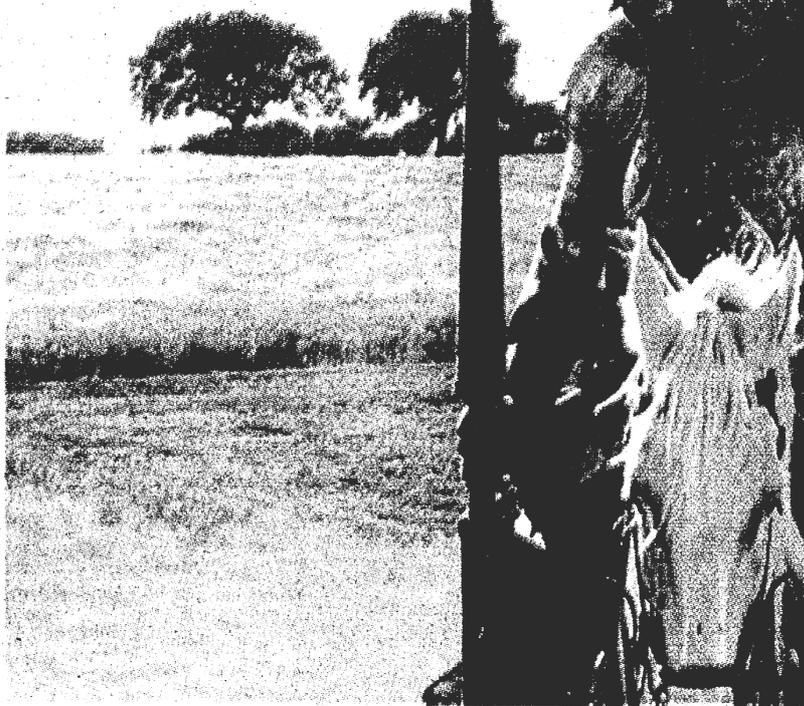
*El caballero Don Quijote*, a més d'interpretar amb insospitada ductilitat el text de Cervantes, és un autèntic regal per a la seva parella protagonista. Juan Luis Galiardo afronta el paper de la seva vida, que l'ha obligat a perdre 15 quilos i passar-se mig rodatge ple de fems i pols; mentre l'actor Carlos Iglesias rendibilitza la seva formació teatral i s'allunya definitivament de la sèrie *Manos a la obra*, un referent realment poc fiable pels que no l'hagin vist en la pell de l'entrançable escuder Sancho Panza. Al

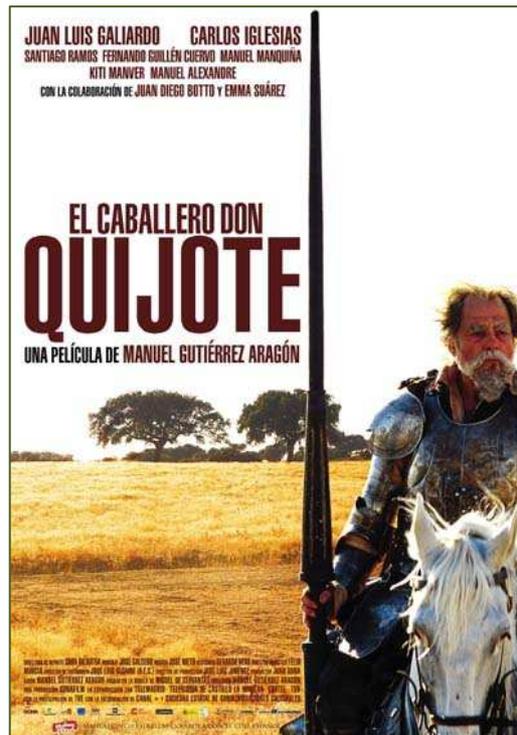
seu costat destaca el concurs d'un luxós plantell de secundaris que completen el sempre solvent Santiago Ramos, Víctor Clavijo, Fernando Guillén Cuervo, José Luis Torrijos, Kiti Manver, Paco Merino, la veterana María Isasi i el també director Jaime Chávarri, que apareix breument en una seqüència ambientada al manicomi de Toledo.

## UN EQUIP TÈCNIC DE LUXE

Rodada en paratges naturals i resolta amb una lloable perfecció tècnica -les seqüències de batalla són espectaculars-, *El caballero Don Quijote* brilla per l'aportació d'alguns dels especialistes més reconeguts del cinema espanyol actual: el director de fotografia és José Luis Alcaine, que ja es va encarregar d'il·luminar l'adaptació televisiva del mateix Gutiérrez Aragón; el muntatge és obra de José Salcedo, un autèntic veterà en aquets tipus d'empreses i la banda sonora ve firmada per José Nieto, autor de les esplèndides partitures d'*El caballero del dragón* i *Sé quién eres*, entre moltes altres. Nieto, a més, té el repte d'estar a l'alçada de la magnífica música que l'argentí Lalo Schiffrin va compondre per al referent televisiu de la pel·lícula.

Gutiérrez Aragón defineix la seva adaptació com una faula que no s'inspira en els personatges del llibre, sinó en la seva complexitat. Una aposta arriscada però necessària per afrontar una obra que el cinema no sempre ha tractat amb justícia i que hauria pogut tenir en l'inacabat projecte d'Orson Welles un dels seus exponents més interessants. Pel que fa a l'esmentat Terry Gilliam, recentment ha anunciat que, si troba finançament, intentarà reprendre *The man who killed Don Quixote*. Seria un bon complement a la proposta de Gutiérrez Aragón, que també va haver d'afrontar un rodatge complicat que, no obstant, va arribar a bon port i va quedar enterament recollit en un atractiu *making of* realitzat per la gironina Maria del Mar de Ribot.





**CINEMA<sup>per</sup>aestudiants**

[info@cinemaperestudiants.cat](mailto:info@cinemaperestudiants.cat)